

---

## ГЛАГОЛЫ, ВЫРАЖАЮЩИЕ ИДЕЮ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ, НА УРОКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

К.А. Деменова

Кафедра преподавания русского языка в других языковых средах  
Нижегородский национальный исследовательский  
университет им. Н.И. Лобачевского  
*пр. Гагарина, 23, Нижний Новгород, Россия, 603950*

Статья посвящена методам работы с глаголами, выражающими идею перемещения объекта и субъекта в пространстве. Дана систематизирующая таблица, и описаны виды упражнений на закрепление материала. В качестве дополнительного материала предлагается использовать тематически связанные фразеологические сочетания.

**Ключевые слова:** урок русского языка как иностранного, глаголы движения, переходные глаголы, глаголы перемещения.

Глаголы движения в преподавании русского языка как иностранного (РКИ) занимают особое место, поскольку являются специфической особенностью русского языка и далеко не всегда понятны представителям других культур. Действительно, русское языковое сознание представляет движение крайне подробно. Русский язык способен описывать движение, ограниченное во времени и длительное, движение, связанное с преодолением дистанции или достижением конкретной точки, движение в конкретное место и движение в направлении конкретного места. Все разнообразие бесприставочных форм глаголов и соотнесенных с ними префиксальных форм преподается специалистами РКИ как система, и она описана в большом количестве учебных и методических пособий, что значительно облегчает работу с данным материалом. Однако существует целая группа глаголов, коррелирующих с глаголами движения, грамматика которых в учебных пособиях рассматривается бегло, хотя они представляют собой лексику, необходимую в каждодневно возникающих языковых ситуациях. Речь идет о глаголах, демонстрирующих манипуляции с объектом в пространстве. Это такие видовые пары, как «класть — положить», «ставить — поставить», «вешать — повесить», «сажать — посадить». Они также выражают идею движения, поскольку описывают перемещение, однако это движение совершается не субъектом, а объектом под воздействием субъекта. В переводе эти глаголы, как правило, бывают абсолютно понятны иностранцам, но в практике преподавания РКИ переводная техника подачи лексики не всегда может быть применена. Кроме того, проблема в употреблении данных глаголов коренится не только в их семантике, но и в сложности самих грамматических форм, их отклонении от стандартных моделей спряжения, а практика общения с носителями русского языка может породить дополнительный ряд трудностей, связанных, например, с ошибками в употреблении видовой пары «класть — положить». Поэтому для правильного использования иностранцами данных глаголов необходимо провести на уроке специальную работу по объяснению и систематизации материала, а также его отработке.

В связи с тем, что глаголы движения впервые изучаются в теме «Винительный падеж», которая традиционно следует после темы «Предложный падеж», иностранцам на данном этапе должны быть известны такие глаголы местоположения как «лежать», «сидеть», «стоять» и «висеть» (уровни А1 — А2). Поэтому объяснение глаголов, описывающих манипуляции с объектом, предлагается производить через уже известный материал, в непосредственном соединении с ним. Более того, благодаря системности подачи становится возможным параллельное введение глаголов, характеризующих перемещение субъекта в пространстве относительно других объектов окружающего мира (видовые пары «ложиться — лечь», «садиться — сесть», «вставать — встать», «повисать — повиснуть»). Необходимо отметить, что на уроке все глаголы должны быть введены как парадигма грамматических форм — спряжения, прошедшего времени и повелительного наклонения. В дальнейшем их отработка строится таким образом, чтобы каждая форма так или иначе была употреблена учащимися хотя бы один раз. В противном случае не произойдет ее закрепления, и работу с данным материалом будет необходимо произвести повторно.

Для подачи описанного материала предлагается следующая таблица:

Картинка	Нет движения (Где?)	Есть движение (Куда?)	
		Субъект меняет место	Объект меняет место
	лежать — полежать	ложиться — лечь	класть — положить
	стоять — постоять	вставать — встать	ставить — поставить
	сидеть — посидеть	садиться — сесть	сажать — посадить
	висеть — повисеть	повисать — повиснуть	вешать — повесить

Разумеется, в данную таблицу могут быть добавлены грамматические формы глаголов, а также другая полезная информация, например глагольное управление. Действия, передаваемые глаголами, могут быть показаны в классе на конкретных примерах, а благодаря разнообразию форм их спряжения и нестандартно образующимся формам прошедшего времени у таких глаголов, как «лечь», «сесть», «класть» и «повиснуть», может быть попутно повторена грамматика глагольных исключений.

Отдельную проблему представляет соотнесение неодушевленных субъектов и их действий. Так, для иностранцев далеко не очевиден тот факт, что сковорода, представляющая собой плоский предмет, развернутый более в горизонтальной, чем вертикальной плоскости, *стоит*, а если она находится, например, в раковине или в сумке, можно сказать, что она там *лежит*. В соответствии с этим при перемеще-

нии сквороды в одних случаях субъект будет ее *ставить*, в других случаях *класть*. Для того чтобы дать учащимся минимальную ориентировку в данной теме, можно добавить к первой таблице следующий комментарий:

...	класть — положить	объект горизонтальный; объект хранится или не готов к использованию
...	ставить — поставить	объект вертикальный; у объекта есть ножки (диван, кресло, шкаф, кровать и т.п.); объект готов к использованию или находится в работе

При изучении русского языка на более продвинутом этапе (B1 — B2) может быть отдельно рассмотрено соотнесение глаголов «стоять — сидеть — лежать» и соответствующих им глаголов, выражающих перемещение. Так, в русском языковом сознании глаголы «сидеть» и «садиться» всегда «подразумевают», что при выполнении этого действия у субъекта согнуты конечности или то, что их напоминает. Таким образом, птица на дереве не *стоит*, а *сидит* — при наблюдении видно, что ее ноги находятся под углом к ветке. Самолет *садится*, потому что шасси напоминают нам согнутые ноги. Однако такая детализация может быть избыточной на так называемых «младших» уровнях изучения языка и с большой вероятностью помешает усвоению информации.

В качестве дополнительного материала можно ввести на уроке ряд пословиц, поговорок и связанных выражений, в которых употребляются изучаемые глаголы:

- ставить с ног на голову, ставить под удар, ставить в трудную ситуацию, ни в грош не ставить, ставить компьютерную программу, ставить диагноз;
- вставить в очередь, вставить на учет;
- класть на место, класть в больницу, класть деньги в банк (на счет, на телефон);
- ложиться спать, ложиться в больницу, ложиться тяжким грузом;
- висеть на телефоне, висеть как камень на шее;
- вешать нос, вешать всех собак на кого-то, вешать лапшу на уши, хоть топор вешай;
- тишина (пауза) повисла;
- сажать растение, сажать преступника в тюрьму;
- садиться в тюрьму, садиться в лужу (галошу).

Для демонстрации парадоксальности видения русским языковым сознанием мира учащимся может быть предложена игра «Кладет? Вешает? Ставит? Сажает?». Преподаватель демонстрирует картинки и задает вопрос: какой глагол уместнее всего употребить для их описания? Такой прием, с одной стороны, способствует релаксации на уроке, с другой стороны, позволяет практически закрепить материал.

Для практического закрепления описанного выше материала предлагается использовать на уроке следующие виды упражнений:

**Упражнение 1.** Выберите правильную форму глагола.

1. Вы уже (клали — положили) вещи на место? 2. Куда ты (ставил — поставил) мой чемодан? 3. Я редко (сажусь — сяду) в автобусе, обычно я (стою — постою).

**Упражнение 2.** Поставьте глаголы в правильную форму.

САДИТЬСЯ — СЕСТЬ

1. Пять минут назад они ... в автобус. 2. Вы здесь? Пожалуйста, ... сюда. 3. Он всегда ... в первый ряд. 4. Когда я ... на этот стул, я понял, что мне неудобно.

**Упражнение 3.** Вставьте глаголы в предложения в правильной форме.

ГДЕ?

1. Раньше там ... письменный стол. 2. Скажите, где ... мои документы? 3. Гости ... на диване и смотрели телевизор. 4. Где шарф? Он ... на вешалке.

КУДА?

1. Она забыла, куда ... свою записную книжку. 2. Надо всегда ... вещи на свое место. 3. Я всегда ... цветы в эту вазу. 4. Дедушка ... в кресло и начал читать.

**Упражнение 4.** Заполните пропуски в тексте.

Я нашел новую работу. Теперь я секретарь в большой международной фирме. У меня даже есть свой стол и компьютер. В первый день я почти ничего не делал. Я пришел, разделся и ... пальто в шкаф. Потом я ... на стол фотографию жены и детей, ... в ящик стола разные бумаги и документы и ... на стену большой красивый календарь. Потом я ... в кресло и прочитал все рабочие инструкции. Оказалось, что я каждый день должен ... шефу на стол свежие письма и газеты, делать кофе и про-  
верять почту, а шеф будет давать мне разные задания. <...>

#### **Игра «Что он сделал?»**

На столе преподавателя находятся различные предметы. Задача группы запомнить их в течение нескольких минут. После этого все закрывают глаза, а один студент производит манипуляцию с предметами. Далее задача группы описать, что произошло (куда он поставил, положил или повесил предметы).

#### **Игра «Мой идеальный дом»**

Вы купили новый дом, но там сейчас пусто. Скажите, какие вещи вы купите и куда их поставите, повесите, положите. Например:

Я куплю картину и повешу ее в спальню на стену.

В зал я поставлю диван и телевизор.

	ванная	туалет	спальня
прихожая	коридор		зал
	кухня		кабинет
	кладовка		балкон

**Рис.** Квартира

Для групп, уже изучавших русский язык ранее, можно уточнить, что при описании такого рода действий, место, в котором производится манипуляция с объектом, может выражаться винительным или предложным падежом, в особенности это касается разговорной речи. Например:

Я поставил чемодан в коридор, в угол.

Я поставил чемодан в коридоре, в углу.

Я поставил чемодан в коридоре в угол.

### **Игра «Я в гостиничном номере»**

Вы приехали в гостиницу на неделю. Все ваши вещи пока лежат в чемодане. Скажите, куда вы их поставите, положите, повесите.

### **Игра-шутка «Что нельзя делать?»**

Придумайте, какие вещи и куда нельзя класть, ставить, вешать. Например:

Я думаю, что нельзя класть кошку в холодильник.

### **Ситуации для диалога/ ролевой игры**

1. Муж и жена решают сделать в квартире ремонт, купить новую мебель и обновить интерьер.
2. Ваш сосед по комнате, пока вас не было дома, сделал уборку, и теперь невозможно найти вещи. Спросите его, куда он все положил, поставил, повесил.
3. Вы готовите офис к прибытию иностранной делегации. Решите вместе с коллегами, куда вы уберете вещи и как украсите помещение.

### **Вопросы**

1. Что вы сделаете и скажете, если вы сидите в автобусе (метро), а рядом с вами стоит пожилая женщина?
2. В отеле портье помогает вам нести чемодан. Что вы скажете ему, когда придете в номер?
3. Ваш друг принес продукты. Что вы скажете ему?
4. Вы директор фирмы, к вам пришел посетитель. Сейчас он стоит около вашего стола. Что вы ему скажете?

Для контроля усвоения полученных знаний можно использовать тест открытого или закрытого типа, например:

1. Вы можете ... вашу куртку в шкаф.	(А) кладите (Б) повесить (В) висеть (Г) поставить
2. Все нормально! Наш самолет только что ...	(А) садится (Б) встает (В) лег (Г) сел
3. Если вы ... бумаги в принтер неправильно, он не будет печатать.	(А) положите (Б) ставите (В) посадите (Г) кладите

Описанный выше подход к изучению глаголов, характеризующих перемещение в пространстве, обеспечивает, во-первых, их запоминание и закрепление в речи, а во-вторых, создает базу для изучения связанной с ними и подобной им лексики. В дальнейшем, однако, необходимо неоднократное возвращение к изученному материалу, поскольку он в силу своей объективной сложности имеет тенденцию уходить в пассивный запас и забываться. Одним из наиболее продуктивных способов сохранения данных глаголов в памяти является возвращение к ним на всех этапах изучения глаголов движения и расширение круга лексики, выражающей перемещение, за счет таких видовых пар, как «вынимать — вынуть», «снимать — снять», «доставать — достать», «падать — упасть» и т.п. Таким образом, глаголы будут усвоены учащимися и, с большой вероятностью, применены в повседневном общении.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Зализняк А.* Метафора движения в концептуализации интеллектуальной деятельности // Логический анализ языка. Языки динамического мира. — Дубна: Международный университет природы, общества и человека «Дубна», 1999. [*Zaliznyak A.* Metafora dvizheniya v konceptualizacii intellektual'noj deyatel'nosti // Logicheskij analiz yazy'ka. Yazy'ki dinamicheskogo mira. — Dubna: Mezhdunarodny'j universitet prirody', obshhestva i cheloveka «Dubna», 1999.]
- [2] *Майсак Т.А., Рахилина Е.В.* Семантика и статика: глагол «идти» на фоне других глаголов движения // Логический анализ языка. Языки динамического мира. — Дубна: Международный университет природы, общества и человека «Дубна», 1999. [*Majsak T.A., Raxilina E.V.* Semantika i statika: glagol «idti» na fone drugix glagolov dvizheniya // Logicheskij analiz yazy'ka. Yazy'ki dinamicheskogo mira. — Dubna: Mezhdunarodny'j universitet prirody', obshhestva i cheloveka «Dubna», 1999.]

## SHIFT VERBS AT THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

**К.А. Demeneva**

The Chair of Teaching Russian in Other Language Environments  
Nizhny Novgorod National Research University named after N.I. Lobachevsky  
*Gagarin str., 23, Nizhny Novgorod, Russia, 603950*

The article analyzes methods of work with the verbs expressing the idea of subject's and object's shift in a space. The classifying table is given, and the various training exercises are described. Phraseological units on the topic are recommended as an additional material.

**Key words:** lesson of Russian as a foreign language, movement verbs, transitive verbs, shift verbs.